

La belle verte - Coline Serreau - 1996

Vocabulaire

Voici quelques mots et expressions tirés du dialogue que vous venez d'écouter. Placez-les dans le tableau ci-dessous :

- Connard
- On est vraiment désolés !
- Pardon Monsieur
- Espèce de connard !
- Pauv'con (pauvre con)
- Mais tu te crois où ?
- Tu sais pas conduire ou quoi ?
- Je vous demande pardon
- Je vous prie de m'excuser
- Regarde-la, mon gros *ou* mon grand

Formules de politesse	Insultes	Manières familières de s'adresser à quelqu'un

Que veulent dire les expressions suivantes dans le contexte de notre dialogue ?

- crever de faim (*expression familière*)

- être exténué
- avoir très faim
- être en train de mourir de malnutrition ou d'absence de nutrition

- pourrir du cancer et du sida (*expression familière*)

- voir son corps se détériorer à cause de la maladie (cancer et sida)
- être isolé et mis à l'écart parce que porteur du cancer et/ou du sida

- se faire violer

- être battu à mort
- être abusé sexuellement

La belle verte - Coline Serreau - 1996

obliger quelqu'un à avoir des relations sexuelles, le plus souvent dans la violence

- 25 mecs (*mot familier*)

25 hommes

25 femmes

- cocufier (*expression familière* : "tu la cocufies")

rendre cocu son partenaire

tromper son époux/épouse en ayant une aventure avec quelqu'un d'autre

ne pas respecter son partenaire

Syntaxe

Observez :

- *Expression de l'ironie*

C'est terrible ce qui vous est arrivé !

Il t'est arrivé une chose terrible : on a touché à ton rétroviseur !

👁️ le regard sur l'événement est "terrible" : **Il t'est arrivé une chose terrible**

👁️ mais en réalité l'événement est minime, sans grandes conséquences sur la vie du conducteur 2 : **on a touché à ton rétroviseur**

- *L'emphase, la mise en relief*

*Y a celles qui se font violer par 25 mecs en même temps
pour bien leur faire comprendre, c'est qui le patron !*

👁️ Il y a **celles** qui se font violer par 25 mecs en même temps

👁️ C'est **qui le patron**

👁️ Les expressions "**Il y a ce ou ceux ou celles qui ...**" et "**C'est qui ...**" permettent de mettre en relief et d'insister sur "l'objet" de la conversation.

Tu l'as regardée une seule fois, ta femme ?

👁️ Répétition du complément d'objet direct, devant le verbe avec un pronom complément "l'" (pour "la") et derrière avec le mot "**femme**" : **Tu l'as regardée une seule fois ta femme ?** C'est plutôt une syntaxe familière, évitez d'utiliser cette syntaxe dans des écrits formels.

*Elle est belle à crever.
(expression familière)*

👁️ être + adjectif + à + infinitif : une manière de mettre en relief l'adjectif et ce qu'il qualifie.

exemples : **Il est con à pas en croire tes oreilles**
Elle est belle à tomber par terre

...

La belle verte - Coline Serreau - 1996